

旅游高等职业教育系列辅导教材
国家旅游局人事劳动教育司指定用书

旅游英语

课文译文及练习答案

TOURISM ENGLISH TOURISM ENGLISH

潘惠霞 主编

旅游教育出版社

☆旅游高等职业教育系列辅导教材
☆国家旅游局人事劳动教育司指定用书

旅游英语课文译文 及练习答案

主编 潘惠霞

旅游教育出版社

北 京

责任编辑:韩同春

图书在版编目(CIP)数据

《旅游英语》课文译文及练习答案/潘惠霞主编.北京:旅游教育出版社,2003.1

ISBN 7-5637-1046-9

I.旅… II.潘… III.旅游-英语-高等学校:技术学校-教学参考资料 IV.H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 073268 号

旅游高等职业教育系列辅导教材
国家旅游局人事劳动教育司指定用书

旅游英语课文译文及练习答案

潘惠霞 主编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
E-mail	tepx @ fm365.com
印刷单位	北京市朝阳区科普印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	850×1168 1/32
印 张	10.75
字 数	241 千字
版 次	2003 年 1 月第 1 版
印 次	2003 年 1 月第 1 次印刷
印 数	4000 册
定 价	16.50 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

主 编:潘惠霞
译 者:苏红霞
张 芒
李红媛
冯红钰



第一册

第一课	3
课文 1 康纳德·希尔顿(上)	3
课文 2 火奴鲁鲁	4
第二课	6
课文 1 康纳德·希尔顿(下)	6
课文 2 北美洲——国家和城市	7
第三课	9
课文 1 家庭旅馆(上)	9
课文 2 餐桌礼仪	10
第四课	12
课文 1 家庭旅馆(下)	12
课文 2 美国食品	13
第五课	15
课文 1 什么是旅行社?	15
课文 2 机票预订代理商(上)	16
第六课	18
课文 1 变化中的美国	18
课文 2 机票预订代理商(下)	19

第七课	21
课文 1 上海	21
课文 2 大熔炉	22
第八课	24
课文 1 美国旅游观光事业管理局	24
课文 2 密西西比河以西	26
第九课	27
课文 1 为什么旅行?	27
课文 2 中国丝绸	28
第十课	30
课文 1 波音公司	30
课文 2 中国话及方言	32
第十一课	34
课文 1 托马斯·库克	34
课文 2 中国服装之演变(上)	36
第十二课	37
课文 1 美国运通公司	37
课文 2 中国服装之演变(下)	39

第二册

第一课	43
课文 1 什么是旅游业?	43
课文 2 来自公元 5 世纪的魔镜	45
第二课	47
课文 1 交通——旅游业的基础服务	47
课文 2 大城市乐趣多	50
第三课	53
课文 1 旅游业的成长	53
课文 2 英国人为何发笑	56

第四课	59
课文 1 旅游业的变迁	59
课文 2 吉布特·海罗切和弗莱德·凯斯勒	62
第五课	65
课文 1 旅游社的种类	65
课文 2 北京胡同	67
第六课	69
课文 1 旅行社的发展	69
课文 2 复活节彩蛋	72
第七课	74
课文 1 旅游产品和工作人员	74
课文 2 纸牌	76
第八课	78
课文 1 登记(上)	78
课文 2 北京名园	80
第九课	83
课文 1 登记(下)	83
课文 2 宗教与神秘	86
第十课	88
课文 1 新式旅馆和汽车旅馆	88
课文 2 玉的传说	91
第十一课	95
课文 1 宾馆的基本框架	95
课文 2 复活节——庆祝新生	98
第十二课	100
课文 1 前厅部	100
课文 2 挂起他们的帽子	102

第三册

第一课	107
课文 1 旅游批发商	107
课文 2 食品杂货和服装:电子商店	110
第二课	114
课文 1 现代旅游	114
课文 2 北京:建筑	120
第三课	124
课文 1 美国的航空运输业和铁路运输业	124
课文 2 佛教	128
第四课	133
课文 1 饮食服务业	133
课文 2 漆:最早的塑料	136
第五课	140
课文 1 旅馆业	140
课文 2 瓷器	143
第六课	148
课文 1 服务行业提供的服务种类(上)	148
课文 2 孔子(上)	151
第七课	156
课文 1 服务行业提供的服务种类(下)	156
课文 2 孔子(下)	160
第八课	165
课文 1 旅游业提供的最受游客欢迎的活动	165
课文 2 地震仪	168
第九课	173
课文 1 礼貌服务是我们成功的秘诀	173
课文 2 第一个罗盘	179

第十课	184
课文 1 游客投诉分析	184
课文 2 清朝的工艺品	187
第十一课	193
课文 1 国际游客	193
课文 2 人——桥梁的建造者(上)	197
第十二课	201
课文 1 世界问题	201
课文 2 人——桥梁的建造者(下)	204

第四册

第一课	211
课文 1 什么是货币?	211
课文 2 谁能成为百万富翁	212
第二课	214
课文 1 中国古代建筑	214
课文 2 悉尼歌剧院	215
第三课	217
课文 1 旅游的文化作用	217
课文 2 娱乐购物	219
第四课	221
课文 1 主题公园	221
课文 2 殖民地威廉斯堡	223
第五课	225
课文 1 国家公园	225
课文 2 一个国家公园的实习生	226
第六课	229
课文 1 博彩业	229
课文 2 国际象棋	231

第七课	233
课文 1 现代世界中的博物馆	233
课文 2 罗丹:《吻》和《思想者》	235
第八课	237
课文 1 吸引观众的体育运动	237
课文 2 前台经理	238
第九课	241
课文 1 中国人的健康观念	241
课文 2 拉什莫尔山国家纪念碑	243
第十课	246
课文 1 成本控制和银行业务	246
课文 2 奇特的龙	248
第十一课	251
课文 1 世界七大奇迹	251
课文 2 秦始皇的庞大地下军队	253
第十二课	256
课文 1 丝绸之路	256
课文 2 莫高窟	257

练习答案

第一册

Lesson One	263
Lesson Two	264
Lesson Three	265
Lesson Four	266
Lesson Five	267
Lesson Six	268
Lesson Seven	269
Lesson Eight	270

Lesson Nine	271
Lesson Ten	273
Lesson Eleven	274
Lesson Twelve	275

第二册

Lesson One	277
Lesson Two	278
Lesson Three	279
Lesson Four	281
Lesson Five	282
Lesson Six	282
Lesson Seven	283
Lesson Eight	284
Lesson Nine	285
Lesson Ten	286
Lesson Eleven	286
Lesson Twelve	287

第三册

Lesson One	289
Lesson Two	293
Lesson Three	295
Lesson Four	299
Lesson Five	301
Lesson Six	303
Lesson Seven	305
Lesson Eight	308
Lesson Nine	312

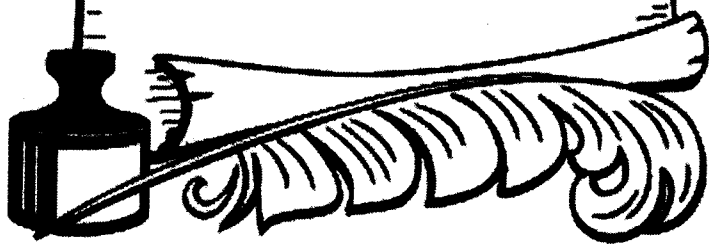
Lesson Ten		315
Lesson Eleven		319
Lesson Twelve		323

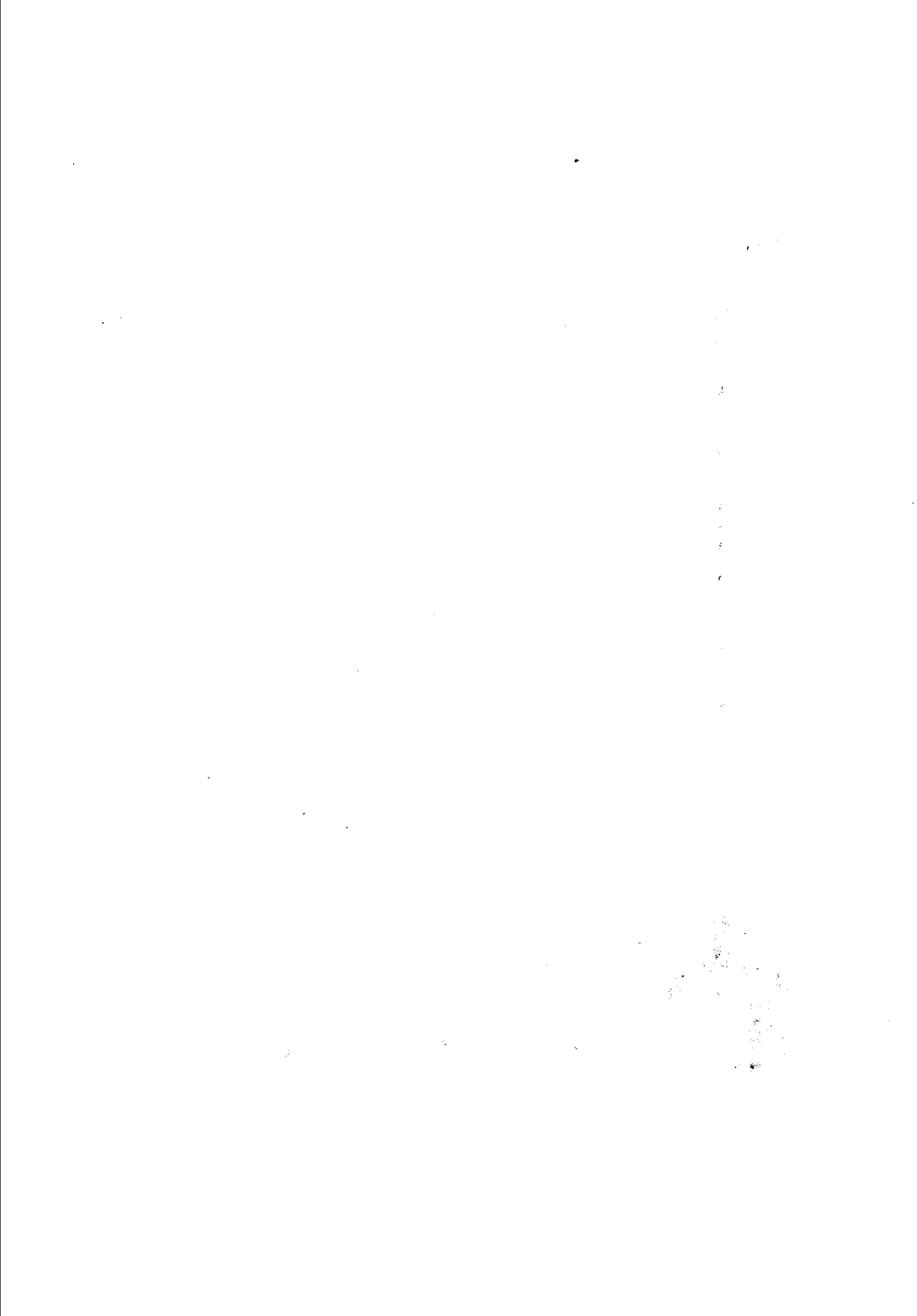
第四册

Test One		328
Test Two		329
Test Three		330
Test Four		330

旅游英语

第一册





第一课

+++++

课文 1 康纳德·希尔顿(上)

康纳德·希尔顿还是个孩子的时,他的父亲经营着一家“一晚一美元”的旅店,接待经过得克萨斯州的圣安东尼奥的旅行商人。康纳德在 8 个孩子中排行老二。作为小男孩,他的任务是接深夜火车,然后把旅客带到希尔顿的大土坯房子,那里为客人准备有 5 间房。康纳德·希尔顿从这个小小的开端出发,创建了一个酒店集团,这个集团已跻身于世界上最为强大的酒店帝国之列。

希尔顿是挪威移民的儿子,1887 年出生在圣安东尼奥,就读于位于新墨西哥州首府圣菲市的圣迈克尔大学。毕业后,他掌管父亲的杂货店,还跑到新墨西哥州把杂货卖给矿工和设置陷阱诱捕野兽的猎人来换取金粉和动物皮毛。第一次世界大战期间,希尔顿曾是一名陆军少尉。1919 年战争结束后,他去了得克萨斯州的西斯科市,打算花 5000 美元在那里收买一家银行。银行交易落空后,他收购了拥有 40 个房间的莫伯莱酒店。

莫伯莱是希尔顿酒店帝国的开端。利用莫伯莱的利润,希尔顿开始在得克萨斯州购买和修建其他酒店。1930 年大萧条时期,康纳德·希尔顿已经拥有了 8 家酒店。一度,当大多数酒店业主纷纷破产时,希尔顿却设法保住了 5 个酒店。大萧条过后,希尔顿大胆走出得克萨斯州,开始在国内收购一些全国最驰名、最豪华的酒店,其中包括纽约市的沃道夫—艾斯特拉酒店、朴莱泽酒店、芝加哥的史蒂文斯酒店和帕尔默·索斯酒店、圣弗兰西斯科的弗兰西斯

·德雷克爵士酒店和华盛顿的五月花酒店。

希尔顿把芝加哥的史蒂文斯酒店更名为康纳德·希尔顿酒店。他很少去改变所收购酒店的特征,因为他相信自己所购买的不仅仅是建筑物,还购买了它们的历史和传统。(待续)

课文 2 火奴鲁鲁

火奴鲁鲁是夏威夷州的首府,位于洛杉矶西南 1550 公里处。其位置使它成为不仅是亚洲人,也包括许多美国人的旅游首选目标。这是一座现代化的繁华城市,但它并未完全失去南太平洋一带悠闲的生活方式。这个盛产菠萝和甘蔗的城市符合每个人心目中对天堂的设想。火奴鲁鲁是个在许许多多方面令许许多多人神往的地方。

火奴鲁鲁令你联想到什么呢? 海滩、巨浪和烧烤野餐? 日光浴、游泳和冲浪? 火奴鲁鲁的怀基基海滩吸引着阳光崇拜者、假期游泳者和冲浪爱好者。沙滩和蓝色海水延伸了 1.5 公里。怀基基海滩的现代酒店向游人提供最为周全的便利和舒适。

如果阳光和沙滩不是你想拥有的,怀基基附近的卡匹奥拉尼公园足以让你放松。考戴克草裙舞表演展示着当地的传统舞蹈,怀基基海滩水族馆展览着夏威夷海水里的一些色彩斑斓的“居民”。火奴鲁鲁动物园和卡匹奥拉尼的玫瑰园为你准备了更多的惊奇。如果你寻求运动型消遣,卡匹奥拉尼公园还有可供慢跑的小径和网球场。

皇家夏威夷购物中心的商店满是具有地方特色和国际设计风格的商品。国际市场区设有户外摊位,满满地陈列着具有异国情调的宝贝。在此你一定不要忘记观赏硕大的装饰着灯笼的菩提树。如果这里还不能使你尽兴的话,阿拉·莫纳中心是世界上最大的购物中心之一。在此你一定会碰到想带回家的纪念品,比如

穿着舒适的穆穆袍、迈克戴莫坚果和草裙。

火奴鲁鲁拥有丰富的历史和传统文化,值得挖掘的东西很多。1893年以前,夏威夷是个独立的南部海域国家。市区中心的依奥拉尼王宫是夏威夷国王和王后的宫邸。在波利尼西亚文化中心,游客既可以体味到本土的夏威夷文化,又可以了解一点包括塔西提岛和新西兰岛在内的其他太平洋岛屿文化。游客可以一边划着小船穿过村子,一边欣赏身着民族服饰的当地人表演祖传的歌舞。

假如你偏爱现代历史,不要错过亚利桑那纪念馆。1941年,亚利桑那号在日本偷袭珍珠港时被击沉。这个在港口的建于沉舰残骸上的浮动的纪念馆已成为火努鲁鲁最热的旅游点。每年接待超过100万游客,其中许多是日本人。

300米高的钻石头火山守卫在怀基基的南端。游人可以沿着小径上山,也可以驱车驶过隧道到达火山口的国家公园。

火努鲁鲁给人们提供了一幅美好生活的画卷:灿烂的阳光,现代化的生活,古老的回忆和美妙的大自然。无论你去哪儿,你都要一次次回到这个太平洋上的人间天堂。